

多马的耶稣婴孩时期福音

简介

本书《多马的耶稣婴孩时期福音》虽以多马的名字为名，但与多马文学如《多马福音》没有直接关系，因此，有些抄本称这书为《主的幼儿故事》。这书于公元二世纪末以希腊语写成，作者可能是外邦信徒（因为书中并没有显示任何犹太文献色彩），但似乎是要以犹太教文化作为背景，故称自己为「以色列智者」。此书的流传历史甚复杂；虽然原书是以希腊语写成，但保留下来的抄本中，希腊语的抄本均是相当后期，而早期的抄本主要是其它译本（如叙利亚语和拉丁语）居多。不少学者相信，现时的版本可能是由多份版本混合而成。此外，书中某些故事亦可能流传或被借用到后期的福音书里，例如书末有关漂染的插曲就分别见于《阿拉伯语耶稣婴孩时期福音》（第 37 章）和《拿克玛地文库》中的《腓力福音》。

在内容方面，这书并非载录耶稣整个童年时期，只是摘录十二岁之前几段日子的事迹，特别是以路加福音 2 章 41 至 52 节耶稣在耶路撒冷圣殿与犹太教领袖对话一事，借题发挥。作者的目的是要将一个正典福音书中的成人耶稣，套入童年的耶稣里。因此上至天文、下至地理，孩童耶稣可谓无一不晓；耶稣无需成长或接受教育，因为他早已全面掌握所有智慧和启示，并具备了无限的能力。然而，书中所带出的神奇事迹（包括神迹等事）与正典福音书所载的大不相同，用了一些反映其它宗教对神祇或某种超自然势力的儿女的描述来形容耶稣。书中，孩童耶稣为多个希腊语字母所作的寓意释经，确实反映

某程度上的诺斯底主义成分。

文本

以色列智者多马的《主的幼儿故事》

11 我，以色列人多马，告诉你们所有外邦人弟兄，有关我们主耶稣基督的一切童年事迹和大能奇事，就是他生于这世上期间所做的一切。

记述是这样开始的。

21 当耶稣这个小孩五岁时，有一次，他在溪边的浅滩上玩耍。他把流水汇聚成水洼儿，并且单单开口吩咐，水便立刻洁净了。2 他又用软泥捏成十二只麻雀。其时是安息日，有很多小孩子与耶稣一起玩耍。3 那时，一个犹太人看见耶稣在安息日玩耍时所做的事，就马上去告诉他的父亲约瑟，说：「看，你的孩子正在溪边，用软泥捏成了十二只鸟，亵渎了安息日。」4 约瑟来到溪边一看，便向耶稣大叫，说：「你为什么在安息日做这些不该做的事？」但耶稣却拍拍手，向麻雀大声地说：「你们给我走吧！」所有麻雀于是通通拍翼，吱吱唔唔地飞走了。5 看见这一切的犹太人都很惊讶，纷纷离开，并把目睹的——也就是耶稣所行的事——告诉长老。

31 文士亚拿的儿子当时正和约瑟站在一起，他拿起一条柳树枝，把耶稣汇集的水分散。2 耶稣看见了就很恼怒，对他说：「你这个傲慢无礼而又邪恶的笨蛋，那些水洼和水于你有害吗？看，你现在就要像树木般枯干，无叶，无根，无果子。」3 说罢，那少年立即完全枯干。然后耶稣走了，回约瑟的家里去。那枯干的少年的父母为此

痛哭，并把那少年带到约瑟面前，责骂约瑟说：「你那个是什么样的儿子，竟然干出这样的事情来？」

41 这事以后，耶稣又穿过村庄，一个少年跑过，撞着他的肩头。耶稣很气恼，对那少年说：「你不能再往前走。」少年立即倒下死去。一些目睹事情发生的人便说：「这个小孩是从哪里来的？因为他说的每一句话都必成就。」² 另一方面，那死去的少年的父母到约瑟跟前来，责怪约瑟说：「因为你有这样的一个儿子，你不可以跟我们一同住在村里，除非你教他只会祝福，不要咒诅，因为他正在杀害我们各人的孩子。」

51 约瑟于是着耶稣到旁边，告诫他说：「你为什么作这样的事，叫这些人受苦，讨厌我们，逼迫我们呢？」可是耶稣回答，说：「我知道这些话并不是出于你的，但我会为你的缘故闭口不言，只是他们要受到惩罚。」〔古叙利亚语版本：「如果我父亲讲的说话不聪明，他不会知道怎样教导孩子的。」他又说：「如果这些孩子是婚生的，他们就不会受咒诅。这些人不会有什么痛苦。」〕立时，指责耶稣的人都瞎了。² 目睹事情发生的人非常恐惧和困惑，提起耶稣的时候都说：「他讲的每一句话，无论好坏，都必成就，变为奇迹。」约瑟一看见耶稣所做的事，就起来用力扯耶稣的耳朵。³ 孩子感到气愤，对约瑟说：「你只管去寻找，但不会寻见；你所做的非常不智，岂不知我是你的吗？不要惹我的气。」

61 其时，有一位教师名叫撒该，在场听到耶稣和他父亲的部分对话，就很希奇一个小孩子可以说出这样的话来。² 数目后，撒该走

近约瑟，对他说：「你有一个聪明的孩子，他很有悟性。来，把他交给我，好让他识字，我更会教他所有知识，叫他孝敬年长的人，如同孝敬祖父和父亲一样，并爱护同龄的小朋友。」³ 于是，撒该把希腊语字母顺序向耶稣说了，从阿拉法到俄梅夏，当中却有不少叫人存疑之处。耶稣望着教师撒该，对他说：「你连第一个字母阿拉法的本质都不明白，怎能教人第三个字母 Beta 呢？假冒为善的人哪，如果你真的知道第一个字母阿拉法的话，就把它说清楚吧，这样，我们才会相信你有关第三个字母 Beta（或：往后）的教导。」接着，耶稣向撒该提出有关第一个字母的问题，但撒该答不出个所以然来。⁴ 耶稣听撒该讲了好些话以后，就对他说：「老师啊，留心第一个字母的字型构造，注意这儿，这些线条是怎样写的，中间有一划（或：记号）穿过这一对线，这些线条又怎样会合、竖起，再向内歪，呈内八字状，三个符号同属一类，互相配搭，互相支持，合乎比例；这就是阿拉法的写法了。」

⁷¹ 耶稣就第一个字母讲了许多富寓意的形容，撒该听完了，对耶稣的应对和超乎寻常的教导感到困惑，就跟在场的人说：「我有祸了，我陷入窘境了，我真可怜；我竟然招惹这个小孩子，为自己带来羞愧。² 所以，约瑟兄弟，我求求你，带他走。我受不了他一脸的严厉，也完全不明白他的话语。这个孩子并不是地上生的；他甚至能驯服火焰。或甚者，他早于天地创造之先已出生了。是哪个肚腹生他的，哪个母腹育他的，这个我不知道。我有祸了，朋友，他使我晕头转向，他所领悟的，我不能理解。我欺哄了自己，我真是一个很可

怜的人啊。我几经努力，赢取学生，但如今竟找到一位老师。³朋友们，我想起我的羞愧，就是我这个老人家，竟然连小孩都不如。面对这个小孩子，我只有绝望得要死，因为在这一刻，我甚至不能够直观他的面容。日后，当所有人都说我曾经连小孩都不如时，我又可以说什么呢？关于第一个字母的写法，他跟我讲了好些话，我还有什么好说？因为，朋友们，我根本就不知道，从头至尾都不知道。⁴所以，约瑟兄弟，我请你带他回你的家里去。他是伟大的，他是神，是天使，又或是，我根本不晓得应该怎么说了。」

81 正当在场的犹太人纷纷上前安慰撒该之际，耶稣大声笑道：

「属于你的，果子；心眼瞎的，可看见。我从上面来咒诅他们，也呼 他们到天上去，这是 我来的那一位命令的，他为了你们的缘故而 我来。」² 说罢，所有曾经受耶稣咒诅的人都马上好了。自此之后，再没有人敢顶撞耶稣，唯恐耶稣出言咒诅，使他残废。

91 过了一些日子，耶稣与一群孩子在房顶玩耍，其中一个正与他玩耍的小孩却从房顶跌下死去，其它孩子目睹发生的事就都跑掉了，只剩下耶稣。² 那死去孩子的父母到来，指责耶稣把 孩子摔到地上，耶稣回答说：「我没有把他摔下去。」但他们仍然不断辱骂耶稣。³ 于是耶稣 从房顶跳下，站在那小孩的尸体旁边，大声叫道：「泽农(Zenon)——就是那小孩的名字起 来，告诉我，我有把你摔下来没有？」那小孩立时起来，说：「没有，主，你没有把我摔下来，你倒是叫我复活了。」看见的人都很希奇，小孩的父母更因这奇迹而归荣耀给上帝，又跪拜耶稣。

101 几日后，一个青年在街角砍木，斧头跌下砍断了他的脚掌；由于失血过多，青年性命垂危。2 正当人群结集，议论纷纷之际，小孩耶稣跑来，从人群之间挤到那青年面前，提起他受伤的脚，脚伤立时好了。耶稣跟着对青年说：「起来吧，继续砍木，并纪念我。」人群看见耶稣所做的事，都跪拜耶稣，说：「上帝的灵真的与这小孩同在。」

111 耶稣六岁那年，他母亲给他一个壶，着他打点水回家。2 但耶稣在人群中摔了一跤，壶破了。耶稣于是张开身上的衣服，用衣衫盛水，带回去给他的母亲。他的母亲看见了这个神迹，便亲吻耶稣，并把他行的这一切奥秘事情存在心里。

121 又一次，在撒种的季节里，耶稣与父亲一起往回里撒麦子种子。耶稣父亲撒种的时候亦撒下一粒小麦种子。2 到了收割打麦时，他的麦子盛满了一百石。耶稣叫村里所有穷人到打麦场来，把麦子送给他们，剩下来的，便由约瑟拿走。耶稣行这神迹时，年八岁。

131 耶稣的父亲是一个木匠，〔古叙利亚语和拉丁语版本：只〕懂得制作犁和轭。有一次，一个富翁着耶稣的父亲造一张床，但结果，床框两边不对称，大家正惆怅间，小孩耶稣对父亲约瑟说：「把那两条木放下，从中间往一端对齐。」2 约瑟依照孩子的话做了。耶稣站在另一端，拿起较短的一条木，把它拉长，直至两条木都对称。父亲约瑟看见这一切便很希奇，他把耶稣拥在怀里亲吻他，并说：「我心喜乐，因上帝赐予我这个孩子。」

141 约瑟看见耶稣的悟性和年纪一日一晶增多，越来越成熟，他

下定决心不让耶稣成为文盲。于是，他把耶稣交给另一位教师。那教师告诉 约瑟说：「我会先教他希腊语，然后希伯来语。」那教师知道耶稣的知识丰富，就很惧怕耶稣。不过，他仍与耶稣练习写字母，且练习了好一段时间，只是他不回答耶稣的提问。2 于是耶稣对他说：「若你真的是一位教师，若你真的认识这些字母，便告诉我阿拉法的意义，那我就告诉你第二个字母 Beta 的意义。」那教师听罢，一气之下，就往耶稣的头打去。耶稣受到伤害，便咒诅他。立时，那教师感到晕眩，直挺挺的仆倒地上。

3 耶稣于是返回约瑟的家。约瑟很悲伤，并吩咐耶稣的母亲道：「不要让他走到屋外，因为所有得罪他的人都必死无疑。」

151 这事以后，又过了一些时日，另有一位教师，他是约瑟的好 ，对约瑟说：「带耶稣到学校来跟我吧，或许我可以说服他，教他字母。」约瑟回答他说：「如果你有勇气的话，兄弟，便带他去吧。」于是，那教师战战兢兢地带着耶稣去，耶稣却欢欢喜喜地跟随着，2 耶稣 大踏步走进学 ，发现一本书平放在阅读的书桌上，他于是拿起书，没有细读书上的文字，却随着圣灵的感动，开口给站在旁边的人教导律法。当时在场的人很多，他们都站在那里听耶稣讲述，对他口中所出的恩言和他说话的流畅感到惊讶，希奇一个小孩能够说出这样的话来。3 但约瑟知道后很恐惧，立即赶往学 ，担心那教师同样没技巧教导耶稣。可是，那教师却对约瑟说：「兄弟，可知道我原叫他作我的学生；但他实在满有恩典和智慧；所以，兄弟，我求你带他回你的家吧。」4 耶稣听见了，即面露笑容，向那教师说：「由于你说得好，作的见

证也对，为你的缘故，那被击打的都会得医治。」说罢，另一位教师便好了。约瑟于是带耶稣回家去。

161 一日，约瑟吩咐他的儿子雅各布把木头捆起拿回家，小孩耶稣随雅各布同去。雅各布采集柴枝的时候，他的手被毒蛇咬了一口。2 他倒在地上，四肢僵直，性命垂危。耶稣走近，向他的伤口吹了口气，疼痛立时宁止，毒蛇则胀裂死掉，而雅各布也马上康复过来。

171 这些事以后，约瑟家附近有一个患病的小孩去世，他的母亲很悲伤地哭泣哀号。耶稣听见那里哀哭沉重、乱成一团，便匆匆赶去，发现那小孩死了，于是按着那小孩的胸口说：「我吩咐你，不要死，但要活，并要与你的母亲在一起。」那死人马上抬起头来微笑。耶稣对那妇人说：「扶起他，给他吃奶，并要记念我。」2 在场的人看见了都感到惊讶，道：「老实说，这孩子若不是神，就是上帝的天使，因为他讲的每一句话都必成就。」耶稣跟着离开那儿，和别的孩子玩耍去。

181 又过了一些时日，在一个建屋地盘处有一阵骚乱，耶稣于是起来，走到那里，看到一个人躺在地上死了。耶稣便执着那人的手，说：「我吩咐你，人啊，起来，做你的工作。」那人随即起来，跪拜耶稣。

2 在场的人看见了都很希奇，说：「这孩子是从天上来的，因他已从死里救活了不少灵魂，在他有生之年，他都能够挂救他们。」

191 耶稣十二岁的时候，他的父母与他们的同伴按习俗上耶路撒冷过逾越节。节期守满后，他们便回家去。回程路上，小孩耶稣折

返耶路撒冷，但耶稣的父母仍然以为耶稣在同行的人当中。2 直走了一天的路程后，他们在亲属中寻找耶稣，遍寻不获，他们便很苦恼，再返回那城（即：耶路撒冷）寻找耶稣。过了三日，他们终于在圣殿里发现他正坐在教师中间，一面听律法，一面提问。所有人都留意到耶稣，惊讶地听着耶稣这一个小孩子，怎样令长老和教师无言以对，怎样详解律法的精髓和先知的比喻。3 他的母亲马利亚走近耶稣，对他说：「我儿，为什么这样对待我们呢？看，我们忧伤地四处找你啊。」耶稣对他们说：「为什么找我呢？岂不知我应当在我父的家里吗？」4 而文士和法利赛人就说：「你是这个小孩的母亲吗？」她说：

「对。」他们便说：「你在妇女中是有福的，因为主祝福你所怀的胎。这样的荣光、这样的超卓和智慧，我们闻所未闻、见所未见。」5 于是耶稣起来，随他的母亲去，并顺从他的父母；但他母亲把这一切的事都存记心里。耶稣的智慧、身量和恩典与日俱增。18 愿他的荣光永远长存。阿们。

第 6 章至第 8 章有关耶稣与教师撒该的对话，在古叙利亚版本中略有不同：

但有一位教师，名叫撒该，听到他与父亲的对话，便说：「啊！坏孩子！」跟着对他父亲约瑟说：「你什么时候才愿意将这孩子交托给别人呢？要不然，他就不会懂得喜爱同龄的小和孝敬年长的人了。」约瑟回答道：「有谁可以教导这样的一个小孩子呢？难道他以为这小孩只是一个小十字架吗？」耶稣回答那教师说：「我对你刚才说的这一番话和这些名字感到陌生；因我虽然与你们同住，但其实我与你

们是有距离的。我在世时也无尊荣。你按照律法，也遵守律法。在你未出世之先，我已存在，你却以为你是我父亲。你应该从我身上学习一个信条，那是其它人不知道，也无从学习的。至于你提到的十字架，是他的，他会背负。当我被大大高举时，我会卸掉与你们世人的一切瓜葛。你不知道你从何处来，只有我实实在在知道你生于何时，还会活多久。」他们听了耶稣这一番话都感到很诧异，大叫说：「啊！多么奇妙的景象和话语！我们从未在人的口中听说过这样的话——不论是祭司、文士，还是法利赛人。这一位是从哪里出生的？虽然只有五岁，却能够说出这样的话来？古往今来从未见过这样的事。」耶稣回答，对他们说：「我说我知道你们的时日，你们就希奇；可是，我还有更多的要告诉你们呢。」他们听到耶稣讲的话，都沉默下来，无法言语。教师撒该对约瑟说：「我会教他一切该当学习的。」然后，他叫耶稣返学。耶稣到学后，一直沉默不语。文士撒该教耶稣字母，由希伯来语第一个字母 Alaph 开始，把全部字母重复又重复地说了又说，并叫耶稣回答他，跟随他念；但耶稣没有作声。那文士就很气愤，一手打在耶稣的头上，耶稣便说：「铁匠的铁钻被打，可以学习，它也没什么感觉；你说的话，我也可以说，而且是充满认知和理解地说。」那文士回应说：「这〔孩子〕是伟大的。他若不是神，就是天使，又或者，我根本不知道该怎么说了。」于是耶稣大笑，说：「那些没有果子的，结果子；盲眼的，看见至高审判者所赐的生命果子。」

《阿拉伯语儿童福音》和《多马福音的巴黎手稿》记载「小孩耶稣和染匠」的故事

一日，耶稣与其它小朋友到处玩耍游逛，经过一个染匠的工场，染匠名叫撒冷。主场内有很多布待他漂染。主耶稣走入染匠的工场，拿起所有布，把布通通放进一个盛满陡蓝色染料的锅里。当撒冷来到，看见布 遭毁掉，便大哭大嚎起来，问主耶稣说：「看你对我做了些什么， 马利亚的儿子？你把我在城里各人眼中的名誉毁了；因为，每一个客人对布的颜色都有不同的 要求，而你来却把一切尽毁掉。」主耶稣回答说：「我会按你的要求，把布的颜色随你的意思改变。」说罢，他便把布从染锅里拿出来，按染匠的要求，把每一块布的颜色都改变过来，直至最后一块。看见这奇迹的犹太人都很惊讶，纷纷赞美上帝。